

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 10:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	abyś* przestrzegał** przykazań JHWH*** i Jego ustaw, które ja ci dziś przykazuję dla twojego dobra. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	byś przestrzegał przykazań JAHWE i Jego ustaw, które ja ci dzisiaj nadaję dla twojego dobra.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Abyś przestrzegał przykazań JAHWE i jego nakazów, które ja ci dziś nakazuję dla twojego dobra.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Strzegąc przykazań Pańskich i ustaw jego, które ja dziś rozkazuję tobie, abyć się dobrze działo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a żebyś strzegł przykazania PANSKIEGO i ceremonij jego, które ja dziś tobie przykazuję, abyć się dobrze działo?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	strzegł poleceń Pana i Jego praw, które ja ci podaję dzisiaj dla twego dobra.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Abyś przestrzegał przykazań Pana i jego ustaw, które Ja ci dziś nadaję dla twego dobra.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	abyś przestrzegał przykazań JAHWE i Jego ustaw, które ja dziś tobie nakazuję dla twojego dobra.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	żebyś zachowywał przykazania JAHWE i Jego ustawy, które ci dziś nakazuję dla twojego dobra.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Abyś strzegł przykazań Jahwe i Jego praw, które teraz ci podaję dla twego dobra?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	przestrzegając przykazań Boga, Jego bezwzględnych nakazów, które ja nakazuję ci dzisiaj dla twojego dobra.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	зберігав заповіді Господа Бога твого і його оправдання, які я тобі сьогодні заповідаю, щоб тобі добре було.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Byś przestrzegał przykazań WIEKUISTEGO i Jego ustaw, które ci dzisiaj przekazuję dla twego dobra.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	abyś przestrzegał przykazań JAHWE i jego ustaw, które ci dzisiaj nakazuję, dla twego dobra?

¹⁾ W PS: i abyś.

²⁾ <x>50 4:40</x>; <x>50 5:29</x>; <x>50 6:24</x>

³⁾ ZMM (?) PS i G dod.: twojego Boga, אֱלֹהֶיךָ .